



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

**LECTURA SESIÓN 13**

**CB 103 GRIEGO II**

Delgado, Inmaculada. “Modo optativo del verbo en las tres voces. Modo optativo del verbo eimi”. En *Gramática griega del Nuevo Testamento: I. Morfología*, 153-157. Estella: Verbo Divino, 2013.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

TEMA 23  
MODO OPTATIVO DEL VERBO λύω  
EN LAS TRES VOCES.  
MODO OPTATIVO DEL VERBO εἶμι

**132.** Dos elementos caracterizan este modo, al igual que ocurría en el modo subjuntivo:

1. Siempre todos sus tiempos (excepto la 1ª persona del sg. del presente, que toma -μι) toman desinencias secundarias. Recordemos que en el subjuntivo tomaban desinencias primarias.

2. La característica modal, que consiste en una -ι, que, al combinarse con las vocales de unión y con la -α final de la característica temporal del aoristo, forma los diptongos -οι, -αι y -ει. Recordemos que en el subjuntivo la característica modal consistía en el alargamiento de las vocales de unión.

VOZ ACTIVA

**133. Presente** «desatara o desatase» o «desataría»<sup>1</sup>: está formado por el tema verbal, la vocal de unión, que junto a la característica modal resulta el diptongo -οι, y las desinencias secundarias en todos los tiempos, excepto en la 1ª persona del sg. que toma -μι. Expresa un deseo continuado o habitual<sup>2</sup>.

λύ-οι-μι

λύ-οι-ς

λύ-οι

λύ-οι-μεν

λύ-οι-τε

λύ-οι-εν

Imperfecto: no existe.

Futuro: no se utiliza en el NT; sí en griego clásico (λύ-σ-οι-μι, λύ-σ-οι-ς, λύ-σ-οι ...).

---

1. Hay que tener en cuenta que el modo optativo en presente equivale en español al imperfecto de subjuntivo o al condicional simple.

2. Sobre los valores del modo optativo, cf. I. DELGADO JARA, óp. cit., § 39.

**134. Aoristo** «hubiera o hubiese desatado» / «habría desatado»<sup>3</sup>: mudó las desinencias clásicas -αιμι, -ειας, -ειε, -αιμεν, -αιτε, -ειαν en las helenísticas -αιμι, -αις, -αι, -αιμεν, -αιτε, -αιεν. Esto entra dentro de la dinámica de la koiné de regularizar el sistema verbal: la 2ª y 3ª persona del sg. y la 3ª del pl. que en griego clásico eran irregulares las regularizó.

λύ-σα-ι-μι  
 λύ-σα-ι-ς  
 λύ-σα-ι<sup>4</sup>  
 λύ-σα-ι-μεν  
 λύ-σα-ι-τε  
 λύ-σα-ι-εν<sup>5</sup>

Perfecto: no se utiliza en el NT; sí en griego clásico (λε-λύ-κ-οι-μι, λε-λύ-κ-οι-ς, λε-λύ-κ-οι ...).

Pluscuamperfecto: no existe.

#### VOZ PASIVA

**135. Presente** «fuera, fuese o sería desatado»: igual al activo pero con desinencias pasivas (secundarias). En la 2ª pers. del sg. la -σ de la desinencia desaparece entre vocales, pero no se da ninguna contracción.

λυ-ο-ί-μην  
 λύ-ο-ι-ο (< λυ-ο-ι-σο)  
 λύ-ο-ι-το  
 λυ-ο-ί-μεθα  
 λύ-ο-ι-σθε  
 λύ-ο-ι-ντο

Imperfecto: no existe.

Futuro: no se utiliza en el NT; sí en griego clásico (λυ-θησ-οί-μην, λυ-θήσ-οι-ο, λυ-θήσ-οι-το ...).

**136. Aoristo** «hubiera, hubiese o habría sido desatado»: la -η de la característica temporal (-θη) se abrevia en -θε ante la característica modal. Lleva desinencias activas secundarias:

λυ-θε-ίη-ν  
 λυ-θε-ίη-ς

3. De la misma manera, el modo optativo en aoristo equivale en español al pluscuamperfecto de subjuntivo o al condicional compuesto.

4. Alterna con la forma clásica λύ-σε-ι-ε(ν).

5. Aquí también alterna con la forma clásica λύ-σε-ι-α-ν.

λυ-θε-ίη  
λυ-θε-ίη-μεν / λυ-θε-ῖ-μεν  
λυ-θε-ίη-τε / λυ-θε-ῖ-τε  
λυ-θε-ίη-σαν / λυ-θε-ῖ-ε-ν<sup>6</sup>

Perfecto: no se utiliza en el NT; sí en griego clásico (λε-λυ-μένος εἶην, λε-λυ-μένος εἶης, λε-λυ-μένος εἶη ...).

Pluscuamperfecto: no existe.

#### VOZ MEDIA

**137. Presente** «me desataría o me desatará»: igual al pasivo.

Imperfecto: no existe.

Futuro: no existe en el NT.

**138. Aoristo** «me hubiera, hubiese o habría desatado»: se forma con el tema verbal, la característica temporal activa, la característica modal -ι y las desinencias pasivas secundarias. En la 2ª persona del sg. la -σ- intervocálica cae pero no contraen las vocales en contacto.

λυ-σα-ί-μην  
λύ-σα-ι-ο  
λύ-σα-ι-το  
λυ-σα-ί-μεθα  
λύ-σα-ι-σθε  
λύ-σα-ι-ντο

Perfecto: no existe en el NT.

Pluscuamperfecto: no existe.

#### **139. Modo optativo del verbo εἰμί**

Solamente tiene presente en el NT. El futuro optativo no aparece.

εἶην «fuera», «fuese», «sería»

εἶης

εἶη

εἶημεν / εἶμεν

εἶητε / εἶτε

εἶησαν / εἶεν<sup>7</sup>

---

6. Estas tres últimas formas del plural son las que se dan en griego clásico. En el NT alternan ambas.

7. Estas tres últimas formas del plural son propias del griego clásico.

#### 140. Particularidades del OPTATIVO en el NT

El uso de este modo es muy reducido en la koiné. En el NT se encuentra solo sesenta y cinco veces. De hecho, como hemos podido comprobar, deja de utilizarse en los tiempos futuro y perfecto. En los demás tiempos no aparece empleado ni por Mateo, ni por Juan, ni por Santiago. En su lugar se emplea el modo imperativo o perífrasis mediante los verbos βούλομαι y θέλω «querer» o mediante la partícula ὄφελον «ojalá».

a) Como indica el mismo nombre, el optativo expresa, en las oraciones independientes, el «deseo», y tal es precisamente su significado principal: optativo volitivo o desiderativo. P.e.:

- Lc 20,16: Μὴ γένοιτο «Ojalá no suceda», «Dios no lo quiera».
- Rom 6,15: Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο «Entonces, ¿qué? ¿Vamos a pecar porque no estamos bajo ley, sino bajo gracia? En absoluto».
- 1 Tes 5,23: Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς «Que él mismo, el Dios de la paz, os santifique hasta la perfección».

b) Junto a este valor más antiguo, se ha desarrollado otro, precisamente el optativo potencial (introducido por la partícula ἄν), para indicar una posibilidad en el presente o en el pasado, o una incertidumbre. En la koiné este uso tiende a desaparecer y en el NT solo lo emplea Lucas; en su lugar se suele emplear el futuro o el imperfecto de indicativo. P.e.:

- Hch 5,25: διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο «se preguntaban qué sería (qué quería decir) aquello».
- Lc 1,62: ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό «hacían señas a su padre, a ver cómo quería que se llamara».

c) En la lengua griega clásica está atestiguada una presencia considerable del optativo en las proposiciones dependientes de tiempos históricos: es el denominado optativo oblicuo. Tal uso está presente en el NT solo en Lucas (Evangélio y Hechos). Este uso consiste en que el optativo, sustituyendo al modo indicativo o subjuntivo, puede aparecer en las oraciones subordinadas, cuando estas van dependiendo de un tiempo pasado. P.e.:

- Ἡρώτα εἴ τι ἔχεις (en lugar de ἔχεις, imperfecto) «Preguntaba si tenías algo».
- Lc 1,29: ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος «ella se asustó con aquellas palabras y pensaba consigo qué clase de saludo era aquel».

Hch 25,16: πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος «a los que respondí que los romanos no tienen costumbre de entregar como regalo un hombre antes que de el acusado tenga ante sí a los acusadores y se les dé la oportunidad de defensa de la acusación». Ambos optativos sustituyen al subjuntivo.

#### PALABRAS INVARIABLES

μέχρι (μέχρις) adv. «hasta»; prep. gen. «hasta»; conj. temporal «mientras que», «hasta que», «en tanto que»

παράχρημα adv. «inmediatamente», «al instante»

ἐπαυριόν adv. «mañana», «el mañana»

καθάπερ adv. «lo mismo que», «como»

#### PRÁCTICA 12<sup>a</sup>

##### Análisis morfosintáctico y traducción de los siguientes versículos

- |           |  |
|-----------|--|
| Lc 1,29   | ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἄσπασμὸς οὗτος.  |
| Rom 15,13 | ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρῶσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης.   |
| Lc 1,38   | εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδου ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου.  |
| Lc 6,11   | αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν <sup>8</sup> ἀνοίας καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.  |
| Mc 11,14  | Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.   |
| Hch 26,29 | ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὅποιος καὶ ἐγὼ εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων. |
| Mc 11,14  | Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.   |

8. El verbo πίμπλημι, «llenarse», «estar lleno de» rige genitivo.